



Boletín nº 19
Diciembre 2017

Asociación

Amigos de San Millán



SALUDO DE LA PRIORA DE LA COFRADÍA DE SAN FELICES

Naiara Hernáez Galarreta



La junta directiva de la Cofradía de san Felices de Bilibio de Haro

Queridos y estimados Amigos de san Millán,

Es un placer para mí, poder saludarles en éste su boletín como Priora de la Cofradía de san Felices de Bilibio de Haro.

Como ya es sabido por todos y cada uno de nosotros/as, nuestra relación cuenta con muchos años de historia, ya que fue en el año 493 cuando un joven llamado Millán visitaba Bilibio en busca de un anciano de 50 años que tenía por nombre Felices. Tal fue la relación entre ambos, que Felices se convirtió en el maestro de aquel joven Millán, en el camino de la fe.

Gracias a ambos, año tras año, somos partícipes de ambas festividades respectivamente, lo cual nos llena de orgullo y de satisfacción. **Es bonito echar la vista atrás y ver lo que ambos santos unieron;** a personas desconocidas entre ellas que trabajan por un fin común, dar a conocer la vida de san Felices y de san Millán, y esto hace su unión.

Tal unión es esta, que el **pasado 23 de septiembre**, durante la celebración de la Asamblea general de la Asociación de los Amigos de san Millán, **la Cofradía de san Felices de Bilibio, recibió el honorífico y prestigioso nombramiento de "Socio de honor"**. Desde aquí quiero agradecer una vez más este nombramiento, en mi nombre y en el de toda la cofradía al completo.

Sólo pido poder seguir trabajando juntos, como ellos lo hicieron, por estos dos Santos que tanto nos dieron y a los que tanto les debemos. Y hacer una invitación abierta a todos/as y cada uno/a de los socios de esta asociación, a visitar ese magnífico rincón de los Riscos de Bilibio, en el que san Felices y san Millán tanto tiempo pasaron juntos, y en el que, por supuesto, estaríamos encantados de recibirlos.

No me quiero despedir sin antes decir,
¡VIVA SAN MILLÁN! y ¡VIVA SAN FELICES!

SUMARIO

- Saludo de la Priora de la cofradía de san Felices de Bilibio1
- Desde el monasterio de Yuso de San Millán de la Cogolla..... 2-3
- "In memoriam" de don Felipe Abad León4-5

- La génesis y los orígenes históricos del español6-9
- XLIII Asamblea general y fiesta de la Traslación.....10-11
- Noticias emilianenses 12



DESDE EL MONASTERIO DE YUSO

Fray Pedro Merino Camprovín. Prior del Monasterio

Siempre esperanzados

Así nos adentrábamos en el mes de julio en el que los planes del Padre no eran nuestros planes. El 16 de julio fray Pedro Merino traía desde Salamanca a San Millán a los hermanos Javier y Jaime Ruiz Pascual, para que disfrutaran de unas merecidas vacaciones y visitaran a sus familiares en La Rioja. Pero nuestros planes se truncaron de repente. En la misma tarde de su llegada al monasterio, fray Javier Ruiz se cayó y tuvo que ser trasladado a la clínica Los Manzanos de Logroño, donde quedó internado por una fisura en la cadera. Al día siguiente su hermano fray Jaime manifestó algunos síntomas de resfriado con sensación de frío y molestias agudas en el estómago, por lo que inmediatamente fue trasladado a urgencias del hospital san Pedro. Recibido ya en situación crítica, poco después los médicos certificaron su defunción por parada cardíaca.

El día 21, en que estaba prevista la intervención para corregir la fractura de la cadera de fray Javier, a las 1.45 de la madrugada falleció en la clínica Los Manzanos. A las 12.30 del día 19 y 21 respectivamente se celebró en la iglesia del monasterio la misa corpore insepulto de fray Jaime y fray Javier, presididas por el prior provincial fray Daniel Ayala y por fray Julián Montenegro respectivamente. El acompañamiento fue multitudinario por parte de la familia, religiosos, amigos y conocidos.

El 1 de noviembre Fray José Cuesta y el prior Pedro Merino asistieron en el monasterio de Valvanera a la presentación de tres religiosos del Verbo Encarnado, venidos del monasterio de El Pueyo, Barbastro, para hacerse cargo de la misión espiritual del monasterio. La ceremonia la presidió el señor obispo, don Carlos Escribano Subías.

Fiestas

San Agustín y la Traslación

La misa solemne de san Agustín fue presidida por el prior provincial. A la comida, servida en el refectorio abacial para religiosos y familiares, asistimos 118 comensales. La eucaristía de la Traslación la presidió monseñor Eusebio Hernández Sola, OAR, obispo de Tarazona. Fue una celebración muy participada por los vecinos del pueblo, devotos de san Millán y la Asociación de Amigos de san Millán, que en la mañana celebraban Asamblea general anual en el Salón de la lengua. Tras la misa y procesión, el organista don Ignacio Echave ofreció un pequeño concierto en el órgano de la iglesia, interpretando algunas piezas clásicas que invitaban a la contemplación. El señor obispo de la diócesis, que no pudo participar en la eucaristía, nos acompañó en la comida fraterna en el refectorio abacial, a la que asistimos 204 invitados.

San Millán, santa Gertrudis y san Felices

En el mes de noviembre la comunidad, el pueblo y devotos celebran en la iglesia del monasterio la fiesta de san Millán, de santa Gertrudis y la entronización de la estatua de san Felices en el claustro procesional. El prior ha presidido las eucaristías, acompañado por el viceprior fray Jesús y fray Ángel Peña. Tras la misa hubo procesión y danza por la plaza del monasterio.

La cofradía de san Felices de Haro mantiene la romería de la Entronización del santo en el monasterio emilianense, que tuvo lugar en 2001. Terminada la procesión, todos fueron invitados a disfrutar del "bollo preñado" que traen los cofrades de Haro. Es un momento de agradecido encuentro muy amistoso y distendido.

Apertura de la arqueta de san Felices

Para ceder temporalmente la arqueta de san Felices al Museo Arqueológico Nacional, que ha organizado la exposición "El poder del pasado. 150 años de arqueología en España", el 11 de setiembre el señor obispo de la diócesis monseñor Carlos Escribano y el secretario canciller, acompañados por los religiosos de la comunidad y algunos invitados, presidieron la extracción de los restos del santo de la arqueta en que se conservan. La exposición estará abierta en el Museo Arqueológico Nacional del 10 de octubre 2017 al 1 de abril de 2018. Tras las gestiones oportunas, la dirección del MAN rectificó el error sobre la leyenda en la cartela que acompaña la arqueta de san Felices, que debía decir y dice: "Monasterio de Yuso. San Millán de la Cogolla. La Rioja".

Cultura

San Millán, escenario vivo

Dentro del programa del III Festival de artes escénicas de La Rioja el 8 y 22 de julio se desarrolló un amplio programa con varias actuaciones: *La plaza es un circo*, en la plaza del monasterio; el *teatro Big boy*, en el claustro, y el concierto "Al buen tun tun", en el patio abierto del monasterio. La segunda jornada de teatro en el monasterio de san Millán tuvo triple actuación: *El carro de los cómicos*, en el patio del monasterio, *Teatro de máscaras*, en el claustro, y *Crusoe*, en el patio del monasterio. En las dos jornadas hay que hablar de éxito en cuanto a audiencia y en el programa presentado.



La arqueta de san Felices cedida temporalmente para la exposición "El poder del pasado. 150 años de arqueología en España", en el Museo Arqueológico Nacional.



Pepa Fernández de Radio Nacional de España y el P. Prior en los preparativos de la entrevista radiofónica del programa "No es un día cualquiera"

9º Foro juvenil de patrimonio mundial

A petición de la Subdirección general de protección civil del patrimonio histórico a través de la Fundación San Millán de la Cogolla, el monasterio, en forma excepcional, acogió del 17 al 21 de julio un foro, en el que participaron 36 jóvenes de distintos países con 4 monitores, que se alojaron en el Centro de espiritualidad, donde también se les sirvieron el desayuno, comida y cena.

Radio Nacional de España, desde el Salón de la lengua

Pepa Fernández, trajo su programa "No es un día cualquiera" a San Millán para emitirlo en directo desde el Salón de la lengua en la mañana del sábado 30 de setiembre y del domingo 1 de octubre. En la mañana del sábado Pepa reservó media hora al prior del monasterio, que aprovechó para promocionar los tesoros que encierra este patrimonio de la humanidad. Como nota delicada, Pepa tuvo el detalle de participar con la comunidad en la hora de la cena, en un clima de distensión y espontaneidad.

20 aniversario Patrimonio de la humanidad

Con motivo del 20 aniversario de la declaración de la Unesco el 4-12-1997 como Patrimonio de la humanidad a los monasterios de Suso y Yuso, el Gobierno de La Rioja, la Fundación san Millán y el monasterio de Yuso han organizado desde diciembre 2017 y durante 2018 distintos actos conmemorativos, que se iniciaron con unas Jornadas de puertas abiertas los días 2 y 3 de diciembre. El viernes, 1-12-2017 el periódico La Rioja, en su sección especial "La Rioja GPS (guía para salir) en doble página con fotografías de los monasterios de Suso y Yuso insistía y recordaba: "La cuna del castellano, de celebración".

Puertas abiertas

El viernes, víspera del puente, llegó la nieve abundante en los montes y moderada en el pueblo y cercanías. A pesar del posible freno del frío, en torno a los cero grados, y de la nieve a pie de calle, los visitantes no fallaron. El domingo, 3 de diciembre La Rioja, en la sección Cultura y sociedad a doble página, volvió a hacerse eco de las Jornadas con el título "Yuso y Suso, de aniversario" con fotografías de las visitas del día anterior. La prensa, la radio y TV se hicieron presentes en los monasterios, para después informar en TV Rioja e incluso en TV1 nacional en el telediario del domingo.

Visita de la biblioteca y exposición bibliográfica

Entre los atractivos de las jornadas de puertas abiertas estaba la visita a la biblioteca monacal, lo que era novedad absoluta. Las reservas para la visita a la biblioteca quedaron cubiertas el primer día del anuncio por la prensa y radio.

Unos 500 pudieron disfrutar de una visita tan esperada, a lo que se añadía el poder contemplar la exposición bibliográfica que se había instalado en el claustro de san Millán, al lado de la biblioteca. Entre los libros seleccionados estaban, por ejemplo, el *Becerro galicano*, del s. XII, los incunables: *Euclides, Elementa geometriae* (1482) y el *Breviarium monachorum sancti Benedicti* (1492). Además, obras tan valiosas como *Biblia Natalis* (1595), el *Dictionarium* de Antonio de Nebrija (1655) y el *Vocabulario tagalo-español* del s. XVIII, así como un ejemplar sobre Ceremonias antiguas de la orden benedictina, del s. XV.

Veinte años en la cima

Con este título triunfante en portada abría sus páginas el día 4 el periódico La Rioja, que reproducía el interior del monasterio de Suso, y completaba con doble página en el interior: "San Millán cumple veinte años en la lista del patrimonio mundial" con fotografías alusivas a la celebración.

En la tarde del día 4, para celebrar el día de la declaración de los monasterios como Patrimonio de la humanidad, el Salón de la lengua del monasterio se llenó a rebosar para escuchar la charla de Claudio García Turza, que habló magistral y llanamente sobre "El monasterio de san Millán de la Cogolla y los orígenes del español". A un tema tan del gusto de los oyentes, que también participaron en el diálogo, siguió un pequeño concierto por parte del "Dúo Viura" y la profesora Patricia Calcerrada, que entusiasmaron a los oyentes. Para rematar la fiesta, Fundación san Millán invitó a un vino. Con estos detalles de buen gusto en todos los sentidos los vecinos de San Millán y de El Valle quedaron encantados. Felicitamos y agradecemos a cuantos han colaborado en la preparación y desarrollo de estas jornadas.

Para que la fiesta fuera completa, los visitantes pudieron disfrutar del espectáculo del monasterio iluminado, lo que le daba realce y dejaba bien clara la razón de nuestra fiesta. ■



“IN MEMORIAM” DE D. FELIPE ABAD LEÓN

José Luis Cayuela. Secretario

A lo largo del año 2017, la familia emilianense, la agustino-recoleta, además de nuestra familia personal, han sufrido con angustia la desaparición de nuestros seres queridos, con el consuelo de que hayan sido recibidos por el Padre en la vida eterna.

D. Felipe no pudo asistir a la Junta ordinaria de la tarde del 6 de noviembre, porque falleció cuando la estábamos celebrando. Era el más asiduo a las reuniones, nunca faltaba. Sabíamos que no podía asistir, porque nos lo comunicó dos días antes, cuando le visitamos en el Hogar sacerdotal convaleciente de una intervención. Estaba con buen ánimo, conversamos durante una hora sobre la Asociación, de nuestros proyectos y de la realización de este boletín. Nunca nos imaginamos el rápido desenlace.

Conocimos tarde a D. Felipe, pero en el tiempo que le hemos tratado, las vivencias han sido intensas e inolvidables. Ha sido el asesor, el consejero, un gran colaborador, una persona sencilla que todo lo hacía con generosidad, que nos ha ayudado mucho. Muy culto, cercano, humilde, sabio, gran escritor, buen conversador, “cómo sabía escuchar y cómo nos animaba en las dificultades”. Le estamos inmensamente agradecidos.

Arnedano, riojano y emilianense profundo. Son importantes los títulos oficiales y académicos que ostenta, pero dónde sobresale es en su calidad humana, como sacerdote ejemplar, profesor, investigador, historiador, cronista y gran bibliófilo. Compartimos la misma pasión por los libros y las bibliotecas, y destacamos su generosidad en la donación de su biblioteca, de más de quince mil volúmenes, a la Fundación Cultural Arnedana Virgen de Vico.

“Cristo, sacerdote eterno, lo reciba y conduzca hasta el Padre, fuente de vida y descanso eterno”. Así reza en el epitafio de los Amigos de san Millán. Descanse en paz.



7-10-2017. Última aparición pública de D. Felipe en el homenaje de los Amigos de La Rioja como socio nº1 en el Auditorium.

Esta es la última crónica que dejó escrita para el boletín:

CONSTELACIÓN DE SANTOS EMILIANENSES (VII). SAN FELICES DE BILIBIO (2ª PARTE)

San Felices en el arte

No solo en la literatura, también en el **arte** ha dejado huellas importantes la figura de san Felices. Reseñamos alguna sin pretensión de exhaustividad.

En el **arca de las reliquias de san Millán** del año 1067, uno de los marfiles románicos (17x8 cm) se dedica al encuentro de san Felices de Bilibio (*Ubi venit ad sanctum Felicem Bilibiensem*). San Felices, sentado como maestro, y san Millán como discípulo, inclinado, estrechan sus manos. San Felices, como maestro, muestra un libro en su mano izquierda. Sobre la escena sobresale la mano amorosa de Dios.

Los marfiles del arca de san Felices, conservados igualmente en el monasterio de Yuso, representan del Evangelio, y se suponen realizados pocos años después de los emilianenses por su diferente labra de estilo transición, aunque mantienen los detalles románico-mozárabes en la composición, personajes y decoración (Rodríguez Arnáez, J.M.).

Viñeta de san Felices, con el libro de maestro en la mano izquierda, grabado del artista alemán **Matthaus Greuter**, Roma, en el año 1608. Monasterio de Yuso.

Encuentro de san Millán con san Felices en el castillo de Bilibio. Óleo sobre lienzo (210x388 cm) de **José Bejés** (1729-1785). Claustro alto del monasterio de Yuso. San Felices aparece de pie, los brazos abiertos hacia san Millán. El maestro muestra rostro bondadoso y sereno, barba y pelo canoso, frente con arrugas. (Gutiérrez Pastor, I, Catálogo de pintura del monasterio de san Millán. IER, 1984).

Espléndida **imagen de san Felices**, obra maestra del insigne escultor **Manuel de Ágreda Ortega** (1772-1843), natural de Haro. Iglesia parroquial de santo Tomás de Haro.

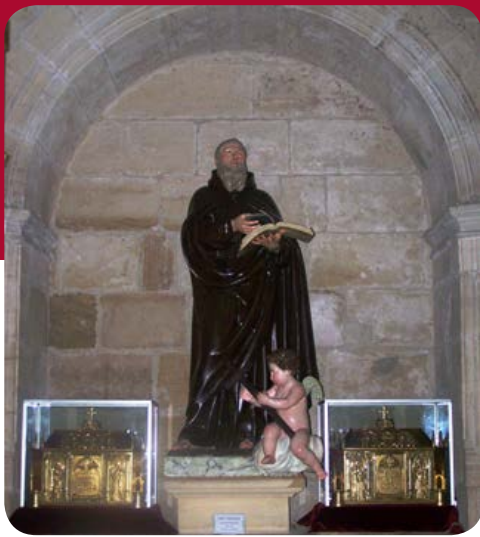
Colosal **estatua de piedra** caliza en lo alto de los riscos de Bilibio sobre pedestal a manera de castillo. Obra importante del insigne escultor riojano de Cervera del Río Alhama **Vicente Ochoa Moreno**, inaugurada el 21 de junio de 1964.

Santo de buena talla y robusta complexión

Al cabo de los siglos, todavía quedan indicios y reliquias suficientes para poder afirmar con garantía que Felices de Bilibio fue un santo de buena talla y de bella y robusta complexión, que suelen determinar el aspecto, la fuerza y la vitalidad de un individuo. La santa madre iglesia mantuvo desde el principio grande respeto y veneración hacia los restos de los cuerpos y reliquias de los santos, como se comprueba en el caso de san Felices. **La historia de sus reliquias**, a grandes trazos puede resumirse así:

Hasta el año 1090, la sepultura del Santo y sus restos gloriosos permanecieron en Bilibio desde su muerte ocurrida hacia el año 520.

En el año 1052, García, el de Nájera (rey de 1035 a 1054), intentó trasladar los restos de san Felices desde Bilibio hasta la iglesia de Santa María la Real, recién inaugurada. Fracasó el intento porque “*se levantó un extraña y horrible tempestad*”, y porque al obispo, encargado del traslado “*se le torció la boca y quedó muy feo y torpe, y por todo el resto de su vida*”. Así lo cuenta el célebre historiador riojano fray Mateo de Anguiano en la página 423 de su obra.



Muestras artísticas de la figura de san Felices

Pocos años después, el **6 de noviembre de 1090**, el abad de san Millán don Blas II, acompañado de doce monjes, subieron hasta Bilibio, y abriendo el arca, hallaron dentro de ella el precioso cuerpo de san Felices. Lo envolvieron en paños muy ricos y limpios y lo trasladaron hasta el monasterio, donde permanecen hasta hoy, junto para siempre a su discípulo insigne san Millán, copatrono de España con Santiago apóstol. Los restos de san Felices fueron colocados en una urna adornada con seis placas de marfil, que representan pasajes evangélicos. Quedan cuatro placas. Una de ellas, **"La última cena"** del arca de san Felices de Haro es universalmente conocida y admirada. Tiene el privilegio de ser la primera representación española de la Santa Cena.

Los que vieron y estudiaron los restos y reliquias de san Felices en junio de 1944 certificaron que por la magnitud y contextura de la osamenta, debió de ser san Felices *"de buena talla y complexión robusta"* (Julián Cantera Orive, páginas 29-30).

Reliquias de san Felices en Haro

Es natural que los devotos hijos de Haro quisieran recuperar para su pueblo parte de las reliquias de su santo paisano y patrón san Felices. En efecto, pasados los tiempos y los siglos, llegó la hora, concretamente el **otoño de 1605**. El entonces abad de san Millán, don **Francisco Fernando de Amescua**, con las debidas licencias y ceremonias, el 16 de octubre de 1605, sacó del arca de san Felices un hueso del muslo, como un palmo de largo para la villa de Haro, y otros dos más pequeños, uno para el monasterio de Valvanera y otro para la veneración de los monjes y fieles de san Millán.

El traslado procesional de la reliquia desde el monasterio hasta Haro fue solemnisimo con gran asistencia de monjes, autoridades y fieles. En realidad fueron dos procesiones. Una de despedida del monasterio. Y otra de encuentro y recepción en Haro. Las fechas exactas 6 y 7 de noviembre de 1607. Días memorables para la mejor historia de Haro.

Poco después, por decreto de 15 de junio de 1607 el obispo de la diócesis de Calahorra y La Calzada, el riojano don **Pedro Manso de Zúñiga**, natural de Canillas del Río Tuerto, concedió *"a los que rezasen ante dichas reliquias cuarenta días de perdón"*.

Las reliquias completas de san Felices, en su arca de marfiles, por motivos de seguridad, se trasladaron con gran solemnidad desde el monasterio emilianense hasta Haro, donde permanecieron seguras **desde el 23 de abril de 1811 hasta el 15 de mayo de 1816**. Al devolverlas en esta última fecha al monasterio, los monjes donaron unos cuantos huesos de san Felices para satisfacción de los harenses.

De nuevo, las reliquias completas de san Felices fueron depositadas en la parroquia de Haro, por mayor seguridad, desde el 31 de marzo de 1821 hasta el 1 de diciembre de 1824, con motivo del llamado trienio liberal, de tendencia anticlerical, teniendo que abandonar los monjes su monasterio.

Por tercera vez, circunstancialmente, el arca completa de las reliquias de san Felices volvieron a estar en la parroquia de Haro durante el **mes de junio de 1944** cuando se hizo la nueva arca, la actual, donde se guardan con todo cuidado y devoción por los agustinos recoletos. (Más detalles en la obra del Dr. D. Julián Cantera Orive *"San Felices de Bilibio"*, 25 de junio de 1955, editada por la imprenta Viela de Haro).

Milagros de san Felices

San Felices es patrono y protector de Haro y zonas de influencia a quien recurren en sus necesidades espirituales y temporales. **Las gracias recibidas por su intercesión son continuas en todos los tiempos, también ahora.** De los tiempos antiguos se conservan noticias de algunos milagros del Santo que conviene recordar brevemente:

El día 6 de noviembre del año 1090, con motivo del traslado de los restos de san Felices desde Bilibio al monasterio de san Millán, un **enfermo paralítico**, quedó enteramente curado. El mismo día fue también **sanado de parálisis en un hombro**, lo que le impedía dedicarse a sus faenas, un religioso hermano lego de san Millán, llamado García.

El 12 de noviembre de 1090 fue llevado por sus padres al monasterio emilianense un **niño raquítico**, enfermo y tan encorvado que *"tocaba la cabeza con los pies"*. El niño se llamaba Julián y era natural de Cortézubi (Vizcaya). Pasaron toda la noche en vela ante el arca de san Felices, y la mañana siguiente se halló el niño completamente sano y andando derecho sobre sus pies.

El día 30 de diciembre de 1090 **una cieguita llamada Aúrea**, natural de Baños, recobró la vista al contacto del arca de san Felices.

Un enfermo de cuartanas, que con ningún remedio se había podido combatir, habiendo durado por espacio de quince años, quedó enteramente curado el año 1090, llevándolo ante el arca de san Felices. Se llamaba Juan y era hermano lego del monasterio.

El domingo de Ramos del año 1091, la niña Andereca, natural de Puras de Villafranca Montes de Oca (Burgos), **sanó de una epilepsia** al ser llevada por sus padres ante el arca de san Felices en San Millán.

El día 15 de mayo de 1091, recobró la vista ante el arca **una ciega** llamada Toda natural de Pedrosa del Río Ubel (Burgos).

Laus Deo. ■



LA GÉNESIS Y LOS ORÍGENES HISTÓRICOS DEL ESPAÑOL

Claudio García Turza, director del Instituto Orígenes del Español de Cilengua y profesor honorífico de la UR



1.- Es muy conveniente aclarar antes de nada que la importancia histórica del Monasterio de San Millán de la Cogolla, por encima de la extraordinaria belleza y originalidad arquitectónica de sus célebres monasterios (el de Suso y el de Yuso), radica en la antigüedad de los textos iberorromances creados o copiados en su escritorio, así como en la excepcional cantidad, variedad y, sobre todo, calidad de los mismos; todos ellos, en cualquier caso, resultan imprescindibles para elaborar la historia del español primitivo (sobre todo, por su idoneidad incomparable para realizar este tipo de estudio). Así, deben subrayarse: a) la producción glosística emilianense, b) la sistematización de la escritura genuinamente española en San Millán de Suso, c) la creación de cultismos atribuible al riojano Gonzalo de Berceo, y, de modo especial, d) la “Glosa 89”, el primer texto conocido de nuestra lengua.

1.1.- Nos referimos, en primer lugar, a la producción glosística emilianense, excepcional dentro del ámbito hispano y europeo:

1.1.1.- Las Glosas Emilianenses: 145 glosas semánticas junto a las múltiples anotaciones gramaticales y notas explicativas del códice Em 60; más otras 1.231 del resto de manuscritos visigóticos. Y de forma especial es necesario observar que buena parte de estas glosas son especialmente importantes porque con ellas los glosadores querían representar la lengua hablada de una nueva manera, desde las palabras hasta los sonidos pasando por la morfología y la sintaxis. Por esta importante característica sobresalen los testimonios emilianenses respecto de otros hispanos donde se sigue escribiendo la morfología hablada con la ortografía tradicional latina (como en el caso del texto leonés de la *Nodicia de kesos*).

Las Glosas Silenses.

En este apartado de la importancia de las glosas mismas es fundamental hacer notar que el modelo que copia el ms. British Library, *Add.* 30853, o sea, el modelo que copian las “Glosas Silenses”, procedía sin duda de San Millán, “lo que nos

permite afirmar que no hay que hablar stricto sensu de glosas emilianenses y silenses, sino de emilianenses solamente” (Miguel C. Vivancos, monje de Silos). De la misma opinión es, precisamente, José Manuel Ruiz Asencio (“Las Silenses son copia de un códice hermano del Emilianense”... “el *Add.* 30853 se caracteriza por el respeto que tuvo el copista hacia el original que le sirvió de modelo, original perdido”).

1.1.2.- Los glosarios de San Millán. Así mismo, en este contexto de la producción filológica y lingüística del escritorio de San Millán, es preciso situar los glosarios visigóticos, o diccionarios enciclopédicos, de él procedentes (Em 24, año 927; Em 46, año 964; Em 31, también del siglo X), que con sus más de 200.000 acepciones constituyen una de las aportaciones fundamentales al conocimiento de las lenguas románicas, del iberorromance primitivo y, consecuentemente, de la fonología, morfología, sintaxis y lexicología hispánicas. Sin olvidar que ambos dominios glosísticos, las glosas y los glosarios, permiten descubrir algo tan importante como la existencia de la distinción conceptual latín-romance en la mente de los glosadores.

1.2.- Origen de la ortografía y del alfabeto españoles.

Por otra parte, como antes manifesté, es así mismo necesario subrayar el papel fundamental del escritorio emilianense en la génesis de la escritura española y en la formación del alfabeto español. Destaca, en efecto, el esfuerzo excepcional, y acierto, de los monjes de Suso por dotar de nuevas reglas ortográficas al romance, de dejar de escribir la lengua hablada total al modo tradicional, a la latina, para pasar a una escritura innovadora, una nueva técnica fonográfica, la escritura a la española. Podría por ello decirse que en el escritorio de Suso se constituyen “profesionalmente” los fundamentos de la hispanoescritura.

1.3.- Gonzalo de Berceo, creador de cultismos. Y también es obligado aludir en un enfoque global de la génesis de nuestro idioma a la originalidad creadora de léxico culto, difícilmente comparable, de Gonzalo de Berceo. Como certeramente





analizó Bustos Tovar, el poeta riojano, el más cuantioso latinizador de nuestra lengua y prodigiosamente diestro en transfundir la latinidad en el alma misma del romance, enriquece el vocabulario culto como nadie lo ha hecho con tal intensidad en la literatura española (cientos y cientos de cultismos tan usuales como *adornar, aurora, blasfemia, cántico, catedral, consagración, conservar, constitución...*). Es decir que gracias a él, no hay que olvidarlo, nos entendemos hoy.

1.4.- La “Glosa 89”, el “primer vagido del español”

Pero dentro de tan notable producción filológica y lingüística del monasterio emilianense debe ocupar el centro de la atención y del estudio de los orígenes del español la llamada “glosa 89” o “doxología”, de cuya edición paleográfica me apresuro a dar aquí mi versión, muy fiel al original: “Cono alutorio . < de > nuestr < o > dueno . dueno *christo* . dueno salbatore . qual dueno get ena honore . equal duenno tienet . ela mandajtjone . cono patre cono *spiritu sancto* enos sieculos . delosieculos . facanos *deus omnipotens* tal serbitjo fere . ke denante ela sua face gaudioso segamus . Amem”).

1.4.1. Esta “glosa”, a mi juicio, debería constituir el objeto de investigación prioritario y central para adentrarse en el conocimiento del iberorromance y del español primitivo. Se trata de la “glosa” que a partir de las notas histórico-literarias que sobre ella escribió don Dámaso Alonso se viene identificando como «el primer vagido de nuestra lengua»; la glosa que ha sido considerada por especialistas del prestigio de Díaz y Díaz como «el primer texto escrito en román paladino», un texto en el que los hispanistas deberían centrar más su estima porque “es ahí donde ya está la lengua que con sus vaivenes y sus crisis de crecimiento se ha convertido en una lengua universal”.

1.4.2.- Este texto constituye, pues, la primera manifestación en todos sus niveles lingüísticos de la lengua romance hispánica; el primer testimonio, de extraordinaria entidad lingüística y cultural, donde con notoria solvencia y llamativa limpieza se expresa completamente y por vez primera el habla romance de la Hispania altomedieval. Hago notar que nos hallamos ante el primer texto romance en el sentido genuino del concepto de

texto, esto es, un enunciado escrito donde todas sus secuencias de significado están cohesionadas o relacionadas entre sí, por lo que transmiten un mensaje coherente, es decir, un mensaje que adquiere una unidad de sentido. Un texto, además, en el que intencionadamente se escriben, insistimos, el léxico, la gramática y los sonidos del habla. La atribución popular, por otro lado tan desacertada, de “cuna de la lengua” habrá de hacerse efectivamente respecto de una lengua, en este caso, del iberorromance primitivo, denominado mucho más tarde “castellano” o “español”. Quiere esto decir que ese título de “cuna de la lengua” sólo podría atribuirse estrictamente a un enunciado o conjunto de enunciados donde estén presentes todos los niveles lingüísticos que constituyen los modos de hablar que llamamos lenguas: los niveles gráfico, fonético, gramatical (morfológico y sintáctico), lexicológico y semántico. Ese, obviamente, no es, la propiedad que caracteriza a los documentos recogidos en escrituras de otras regiones, como los dos cartularios de Valpuesta, donde el valor lingüístico, que es sin duda muy apreciable, no alcanza a la totalidad de los niveles de nuestra lengua (afecta, de hecho, al nivel léxico y al sintáctico). La antigüedad, por tanto, ha de valorarse rigurosamente, esto es, con referencia a la manifestación de un estado de lengua en todas sus dimensiones. Porque, si se alude a una antigüedad parcial, a la específica de un solo nivel, por ejemplo, a la correspondiente al ámbito lexicológico, se podría objetar con toda razón que otro nivel, como el sintáctico, nuclear sin duda en la constitución de cualquier lengua, hunde sus raíces, para muchos, en las varias *Vetus latinas* (siglo II) y la *Vulgata* (siglo IV) o incluso, para otros, en los textos del latín vulgar anteriores a nuestra era. Sin pasar por alto las palabras que ya dejaron de pertenecer al lexicon latino, por ejemplo, en los escritos de Isidoro de Sevilla o en los viejos glosarios hispanos, como el *Liber glosarum* del siglo VIII, cuya copia se llevó a cabo en Hispania; ni tampoco, claro está, las formas de contenido semánticas que hoy compartimos con los hablantes de la Romania de cualquier tiempo.

1.4.3.- Ahora bien, conviene advertir que este texto tan socorrido y admirado de la “Glosa 89”, aunque lamentablemente editado con no pocas deficiencias e insuficientemente estudiado, no es en realidad una glosa. Una

“La Glosa 89... es, pues, una oración. Se trataría, en su integridad, de una oración de uso cotidiano, la primera plegaria romance, habitual entre los monjes...”

visión de conjunto del texto romance en su integridad nos hace ver que no estamos ante dos piezas de muy distinta naturaleza, como siempre se ha dicho (la primera, una glosa romance o versión parafraseada del correspondiente texto latino, situado en el fol. 72r a su altura --“Adlubante domino nostro Ihesu christo cui est honor et Imperium cum patre et spiritu sancto In secula seculorum . Amem”--, y la segunda, una devota apostilla personal, nacida *ex imo cordis* de un glosador que necesitaba sacar afuera la luz del corazón), sino ante una cláusula única, un texto unitario, que configura una deprecación religiosa, posiblemente de uso habitual, culminada con la preceptiva aclamación *amem*, ratificatoria de la oración. Entre otros argumentos que he venido considerando, los paleográficos importan mucho, a mi juicio, para sostener firmemente este planteamiento innovador: a) el texto se nos muestra sin la menor vacilación tanto en su estructura como en su redacción, lo que mueve a interpretarlo sin duda como una especie de versión en limpio; b) comienza con mayúscula (*Cono...*), como era normativo; c) tras *de lo(s) siglos* solo hay un punto que probablemente indicaría una pausa y el lugar de la anticadencia de toda la unidad fonética; d) la expresión que encabeza la segunda parte, *facanos*, presenta *f*-minúscula inicial, lo que constituye, a mi entender, el argumento de mayor peso a la hora de descartar la ampliamente aceptada interpretación bimembre y, también, de suscribir la unitaria que aquí defiendo; y e) el desiderativo *amem*, en consonancia con la estructura de cualquier clase de plegaria autónoma, cierra la piadosa invocación. En suma, este texto no corresponde a una glosa ni a una traducción, sino que dada la limpieza, seguridad, falta de correcciones con que se escribe, debió de copiarlo algún monje que lo sabía de memoria.

1.4.4.- Es, pues, una oración. Se trataría, en su integridad, de una oración de uso cotidiano, la primera plegaria romance, habitual entre los monjes fuera del rezo litúrgico latino o de



las horas canónicas (¿una oración multifuncional: cierre de la homilía, preparación del ministerio o “servicio” eucarístico, ofrecimiento de obras, acción de gracias?).

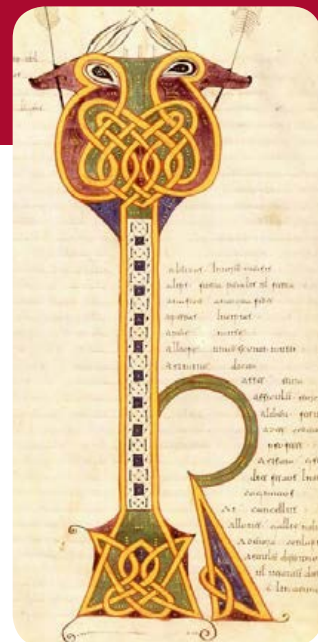
1.4.5.- Genéticamente, parece claro, ha de partirse de una traducción de las dos cláusulas con que se cerraba, de modo formulario, cualquier sermón u homilía. Quiere esto decir que la segunda parte, *facanos...segamus*, también tuvo que corresponder, como la primera, a una traducción de una fórmula latina, exactamente la de transición antes del cierre final en la homilía, lo que elimina en ese caso todo derroche poético original.

1.4.6.- Pero una traducción romance hecha desde una fórmula latina compuesta por las dos cláusulas y provista ya, como tal pieza unitaria, de una función deprecativa. De lo contrario, ¿para qué traducir estereotipos, tecnicismos tan extraordinariamente manidos? No tiene ningún sentido. Estamos, pues, a mi entender, ante una oración en romance que traduce a su vez la misma oración en latín.

1.4.7.- De modo que, resumiendo, el texto global de esta glosa del Em 60 no corresponde directamente a un ejercicio de traducción ni es una glosa, sino que es la copia en limpio de una oración. Aquí radica la novedad de mi interpretación.

1.4.8.- Por otra parte, sin saber a ciencia cierta si los cambios que observamos en el texto romance en relación con el latino paralelo se introdujeron ya en la oración latina o posteriormente en la romance, lo cierto es que esas modificaciones son muchas y presentan un nivel de perfección estructural y lingüística muy acusada, exigida sobre todo por su condición textual de una plegaria; aunque para la mayoría de los especialistas se trata sencillamente de una mera traducción literal, sin valores ni excelencias conceptuales ni formales. Sin embargo, nótese que, por ejemplo, invierte el orden de las dos cláusulas y el de las aposiciones *christo* y *salatore*; prodiga las expresiones enfáticas mediante repeticiones meditadas, constantes, imprescindibles en los textos litúrgicos (lo que, sin otros





argumentos sólidos, de que dispongo, desmonta la teoría de un romance adulterado e inconscientemente viciado, una jerga pseudopedagógica producto de mezclar la traducción del texto latino con los recursos habituales de enseñanza gramatical), recoge traducciones diferentes a las del texto latino, como la expresión *Cono alutorio*; desdobra en oraciones semántica y estructuralmente distintas la coordinada *cui est honor et imperium*; selecciona cuidadosamente el léxico feudal: *dueño, honore, mandatjone, servicio*; se esmera en reflejar la fonética del habla romance: *eno(s) sieculos, gaudioso(s) segamus*; en fin, ofrece en sus dos secuencias, particularmente en la segunda, *facanos...segamus*, un extraordinario interés lingüístico.

1.4.9.- Una plegaria romance, memorizada, que rezarían los monjes. Pero ¿desde cuándo?, ¿desde cuándo parte el estado de lengua que presenta este texto? Porque muchos conocemos el conservadurismo característico de las oraciones eclesásticas, conservadurismo lingüístico litúrgico. El Padre Astete (1537-1601), por ejemplo, enseñaba así en su catecismo el padrenuestro: “[...] santificado sea *el tu nombre*, venga *a nos el tu reino*[...]. El pan nuestro de cada día dánosle hoy [...]” (yo recuerdo haberlo rezado aún del mismo modo). Y de idéntica manera lo reproducen en sus respectivas traducciones bíblicas Nácar-Colunga (1944) y Bover-Cantera (1947), ¡más de 350 años después! Y a su vez en la “glosa 89” hay muchos fenómenos que en su conjunto muestran un estado de lengua de gran antigüedad (lo que reduce notablemente las innumerables dudas lingüísticas que nos asaltan si consideramos que el texto fue creado en el siglo XI): un excepcional caso oblicuo sin preposición (la de superpuesta en la primera línea es claramente corrección posterior); formas plenas, sin apocopar: *Salvatore, honore, mandatjone, fere, delante, face*; consonantes sordas conservadas: *adjutorio, Salvatore, patre, sieculos* (lo que, como en otros casos más, propicia el olvido de la influencia vascuence); mantenimiento de -t final: *get, tienet*; la presencia de cultismos como *aiutorio, mandatjone* y *gaudiosos*; las antiquísimas formas *facanos, segamus*; estructuras muy latinizantes: *get ena honore, enos sieculos...*, la colocación del verbo al fin de la estructura oracional: *...fere, ...segamus*, etc. Y ante esta característica de la gran antigüedad del texto, visto al contrario, quienes conocemos la obra de Berceo, de formación emilianense, no podemos eludir la tentación de elaborar una reconstrucción hipotética de la “glosa 89” al

modo lingüístico del poeta riojano. Reduciéndola a la segunda cláusula, que se presta a una menor variación de propuestas, me atrevo a decir que en la pluma de Berceo, que comienza a “fer su prosa en román paladino” entre los años 1230 a 1240, ésta podría ser su versión: “[...] por los siglos de los siglos, faganos Deus Omnipotens tal serviçio fer que delant la su faz gozosos seamos. Amen”. Una reconstrucción así, de la primera mitad del siglo XIII, evidencia que es muy difícil concebir el estado de la lengua de la “glosa 89” como el correspondiente a una época solo un siglo y medio anterior a Berceo (recuérdese que la última fecha mayoritariamente aceptada para la escritura de las glosas es la de “hacia el año 1075”). ¿Desde cuándo se rezaba así en romance? Incluso, ¿desde cuándo se escribía así en romance? Porque, como sostiene don Rafael Lapesa, “La transcripción de los sonidos extraños al latín [...] revela cierta maestría, que exige una costumbre previa”.

1.4.10.- He aquí, pues, el texto que constituye, como ya dije, el objeto de investigación más interesante, fecundo y apropiado para profundizar en el conocimiento del romance hispánico primitivo. El primer texto conocido en la Hispania altomedieval y sin duda, por su naturaleza genuinamente iberorromance, uno de los primeros entre los románicos. ■





XLIII ASAMBLEA GENERAL Y FIESTA DE LA TRASLACIÓN

José Luis Cayuela Secretario

Preliminares

La Junta Directiva preparó en las juntas ordinarias de 31 de mayo y de 1 de septiembre, la celebración de la **XLIII Asamblea General y la Fiesta de la Traslación, del día 23 de septiembre de 2017**.

Se coordinó un programa intenso, que fue enviado por correo a los Amigos de san Millán, junto con el orden del día, el acta de la Asamblea General de 2016, la liquidación de cuentas y presupuesto, junto con una carta informativa del secretario.

Autobús desde Logroño

Fue una novedad la contratación de un autobús para el desplazamiento de ida y vuelta de asociados y simpatizantes desde Logroño a San Millán de la Cogolla. A la hora indicada partió desde la estación de autobuses de Logroño con veinticinco viajeros, que agradecieron el servicio y animaron a los miembros de la Junta Directiva para que potencie esta iniciativa en años venideros, y facilitar la concurrencia a los actos.

La XLIII Asamblea General

A las 10:30 horas del día señalado el **Salón de la Lengua** del monasterio de Yuso se encontraba prácticamente lleno y con puntualidad exquisita se inició la Asamblea.

El presidente dio la bienvenida a los presentes, **se aprobó el acta del año anterior** y conforme al orden del día, los intervinientes presentaron sus informes.

Estas fueron las primeras palabras del **presidente**: *"Siempre es bueno comenzar por las noticias que traen optimismo, especialmente con los veintisiete nuevos Amigos de san Millán que hoy nos llegan"*. Repasó las actividades realizadas, la presencia en distintos actos y propuso el nombramiento de socio de honor a la Cofradía de san Felices de Bilibio.

El **secretario** informó sobre el boletín de la asociación, de las reuniones de la Junta, de las altas y de las bajas, del tríptico *"Hazte Amigo de san Millán"*, con el lema *"La historia, la cultura y el origen de la lengua te interesan"*, y de las iniciativas para el próximo ejercicio. Felicitó en su intervención *"... al socio de honor Mons. Juan José Omella, creado cardenal por el papa Francisco en el consistorio del día 28 de junio"*.

Las palabras del **P. Prior** fueron de agradecimiento y de invitación a la participación, y entre otras, se manifestó con esta bella frase: *"Invitamos a centrar la vida, a poner sentido, a vivirla con horizonte, con alegría"*.

La liquidación de ingresos y de gastos del ejercicio 2016/17, fue presentada por **el tesorero**, con un superávit de 1.873,64 euros y detalló el presupuesto del ejercicio 2017/18 en la cantidad de 14.000,00 euros. La liquidación y el presupuesto fueron aprobados con la **unanimidad** de los presentes.

Investidura de los nuevos Amigos de san Millán

El secretario nominó a las **veintisiete personas, doce mujeres y quince hombres**, que han presentado solicitud de admisión como Amigos de san Millán. Accedieron a la mesa de presidencia acompañados por un socio presentador y el presidente les impuso la insignia y les entregó el diploma de nombramiento. Fue un momento emotivo e importante en la Asamblea al haber conseguido históricamente una cifra record de captación de nuevos Amigos de san Millán.

El **nuevo Amigo D. Antonio Iturmendi Mac-Lellan**, se dirigió a la Asamblea en nombre de los investidos con emotivas palabras de recuerdos emilianenses y riojanos, manifestando que, *"consideramos un privilegio pertenecer a esta Asociación por cuanto representa la identidad riojana, su protagonismo en la historia, la fe católica y la cultura de España y en la lengua española que hablan más de 572 millones de personas en todo el mundo"*, finalizando con esta frase, *"por los veintisiete nuevos amigos, por ustedes, por san Millán, por La Rioja, por España, brindo con un vaso de "bon vino". ¡Viva España y viva La Rioja!"*. Los asistentes respondieron a los vivas en medio de un fuerte aplauso.

Homenaje a los veteranos de la Asociación

Acto seguido se citó a los **seis Amigos** que fueron investidos en la Asamblea General del año 1992, que han cumplido 25 años de antigüedad en la Asociación. Accedieron a la mesa presidencial y se les entregó el diploma acreditativo de la antigüedad y como recuerdo, la cruz visigótica de san Millán en bronce.

Al final, **D. Ignacio Granado Hijelmo**, en representación de todos ellos dedicó unas palabras de gratitud y ofreció una



Numerosa asistencia en la Asamblea general



La mesa presidencial en la comida de hermandad



Entrega a Mons. Eusebio Hernández y a Mons. Carlos Escribano de una obra del pintor Taquio Uzqueda en el refectorio de Yuso.



El mago haciendo disfrutar a los niños asistentes a los actos

lección magistral sobre los valores materiales y espirituales de los monasterios y sobre la importancia de ser Amigo de san Millán.

Nombramiento de socio de honor a la Cofradía de san Felices de Bilibio

Ante la numerosa presencia de asistentes, acompañados por varios representantes de la Cofradía de san Felices de Haro y presididos por **D^a Naiara Hernáez Galarreta, Priora de la Cofradía**, se procedió al nombramiento de socio de honor.

Conforme al ritual al uso, el secretario leyó el **acta certificada** del acuerdo de nombramiento en base, entre otros, a los siguientes méritos: *“Los santos Felices y Millán, patronos de Haro y de San Millán, están unidos por la gracia y por la historia. La Asociación de Amigos de san Millán y la Cofradía de san Felices son testigos agradecidos de este encuentro en la historia. La Cofradía de san Felices ha manifestado su especial devoción a san Millán en forma expresa en la **Entronización** de la escultura de san Felices en el claustro procesional del monasterio, gesto que rememora cada año con su romería en el mes de noviembre. Como invitados especiales en las celebraciones del santo Millán, siempre nos acompañan”*.

El presidente impuso a D^a Naiara Hernáez, la **medalla grabada de la Asociación** y acto seguido, la Priora de la Cofradía, dedicó unas amables palabras sobre el vínculo histórico de los santos Millán y Felices, sobre la colaboración y la participación mutua de nuestras instituciones en las fiestas de Haro y de San Millán, y animó a seguir trabajando juntos en el futuro.

La ceremonia religiosa

La iglesia del monasterio presentaba un magnífico aspecto por la numerosa concurrencia de los Amigos de san Millán y de los vecinos del pueblo, con importante representación oficial e invitados de otras cofradías.

Mons. Eusebio Hernández Sola, OAR, y obispo de la diócesis de Tarazona, dirigió la eucaristía, acompañado por varios sacerdotes. En la homilía puso de manifiesto los valores espirituales y terrenales de **san Millán** y los comparó con los vínculos y las virtudes de la doctrina de **san Agustín**, manifestando que el ejemplo de nuestros santos está vigente en nuestras vidas.

Participó el coro del pueblo de San Millán en los cánticos. Fue importante la participación de fieles en la procesión, con la presencia de los danzadores y gaiteros. Al final de la ceremonia los devotos besaron la reliquia de san Millán.

Concierto de órgano en la iglesia del monasterio de Yuso

Finalizada la ceremonia religiosa fue organizado un concierto de órgano en la iglesia del monasterio, al que fueron invitados

todos los presentes en los actos de la Asamblea, los participantes en la ceremonia religiosa y los vecinos del pueblo.

El organista de la catedral de M^a Inmaculada de Vitoria **D. Ignacio Echave Murga** realizó el programa de las obras musicales: *Introito, Ad Sanctissimum Sacramentum adorandum, In honorem Beatissimae Virginis Mariae, Ad honorem venerandi Sanctissimi Emiliani*, que interpretó en el órgano barroco de la iglesia de Yuso. La interpretación de las piezas musicales resultó extraordinaria, aderezadas por la magnífica audición del recinto de la iglesia y la delicadeza musical del órgano recientemente restaurado, que fueron del agrado de la numerosa audiencia que respondió con fuertes aplausos.

La comida de hermandad

La celebramos, como siempre, en el refectorio del monasterio, con un importante incremento de comensales respecto a años anteriores, **participando 204 personas**, entre ellas, 16 niños.

La mesa presidencial estaba integrada por miembros de la Junta Directiva, de la Cofradía de san Felices y por los obispos de Tarazona y de nuestra diócesis Mons. Eusebio Hernández y Mons. Carlos Escribano.

Al inicio de la comida participaron los danzadores y gaiteros. El catering “Feli” sirvió el menú de caparrones rojos y cordero asado. Los comensales recibieron de recuerdo la tradicional botellita de vino conmemorativa obsequiada por Bodegas David Moreno de Badarán. **La sobremesa** estuvo animada y se alargó durante varias horas, escuchándose algunos cánticos y unas jotas riojanas.

La animación para los niños

La presencia de los niños en los actos religiosos y en la comida de hermandad **está aumentando en los últimos años**. Ante esta realidad, la Junta Directiva, con el fin de que tengan un grato recuerdo de las celebraciones y les motive a la participación en el día tan señalado, acordó la contratación de un animador infantil.

Invitamos a los niños acompañantes y a los del pueblo de San Millán y terminada la comida, durante más de una hora, en el claustro bajo del monasterio, el **mago ICEMAN** de Logroño, hizo disfrutar con apariciones sorprendentes y con muchas risas y diversión, a los más pequeños. La iniciativa fue valorada positivamente, animándonos para su realización en los próximos años.

Agradecimiento

La Junta Directiva quiere agradecer a los Amigos de san Millán, a los invitados y a los habitantes del Valle, **la participación, la colaboración y el apoyo** prestado en el desarrollo de los actos, que por su buen hacer, nos permitieron disfrutar a la familia emilianense en tan importante día. ■



NOTICIAS EMILIANENSES

Carta publicada en el periódico La Rioja

Por su interés, cercanía y valor documental, transcribimos la carta de la Amiga D^a **Paloma Verdugo**, publicada el día 7 de octubre de 2017.

San Millán en otoño.

Me gustaría compartir con sus lectores mi experiencia de este último fin de semana en el que ha entrado el otoño en San Millán de la Cogolla, tan especial para mí, para mi familia y mis amigos.

Aquí en San Millán, en este valle maravilloso de hayedos, robles, abedules, tejos y acebos, donde todo se llena de colores y olores peculiares de esta época, inicié las grandes proyectos de mi vida.

Y es en este fin de semana, rodeada de amigos, de los que llenan tu vida, cuando, continuando con nuestra tradición les hemos dado la bienvenida a la Asociación de Amigos de San Millán, para que hagan de nueva savia, que dará mas vida y mas luz a esta obra que desde hace tantos años nos contempla.

Aquí en San Millán, encontramos los vínculos y las raíces históricas y culturales que nos identifican con España, con lo que somos, y con los orígenes de donde venimos.

Y precisamente es por eso por lo que estoy orgullosa de ser miembro de la Asociación de

Amigos de San Millán desde hace años.

Ser amigo de San Millán es mucho más que pertenecer a una asociación. Es una reafirmación profunda y consciente de nuestro ser católico y español. La base inapenable de la cultura española y de la gran huella hecha por la Iglesia en España y en Europa.

En estos tiempos que corren, tan faltos de valores, y cuestionables influencias que banalizan y menosprecian la historia de España y el espíritu de magníficos hombres de bien como lo fue nuestro patrón, ser amigo de San Millán es grade e ilusionante y una reivindicación necesaria de la fe que profesamos y la nacionalidad que atesoramos.

En este corazón de la historia y la naturaleza, nos recogemos con fe y esperanza unos buenos amigos, para colaborar todos y confirmar orgullosos nuestro ser católico.

Gente buena, y gente noble, que necesita España y San Millán, hoy más que nunca, para hacer sentir el orgullo de nuestros orígenes, la verdad y la paz que da mirar este valle unto a los amigos con los que andar el camino.

Paloma Verdugo

EXFILNU – 17 XLIX Exposición filatélica y numismática

Durante los días 19 al 26 de noviembre, el **Grupo Filatélico y Numismático Riojano de Logroño** realizó una exposición conmemorativa del XX aniversario de la declaración por la UNESCO de los monasterios de Suso y de Yuso como patrimonio cultural de la humanidad, en la sala de exposiciones del Ayuntamiento de Logroño.

Se pudo contemplar una exposición de 41 cuadros de 8 coleccionistas, en su mayor parte sobre los monasterios emilianenses y dos vitrinas de numismática con monedas acuñadas y con publicaciones sobre San Millán de la Cogolla.

El domingo día 19, fueron presentados un **sobre ilustrado con el sello y el matasello**. La ilustración del **sobre** presenta la imagen del cenotafio de san Millán del monasterio de Suso, **el sello** reproduce el marfil de la representación del santo y sus discípulos Aselo, Geroncio y Sofronio, y **el matasello**, el diseño de la cruz visigótica de san Millán, emblema de nuestra Asociación.

Visita de la Asociación Cultural de Rejas de san Esteban (Soria)

Una de las actividades programadas en el verano cultural del año 2017 por la **Asociación Cultural de Rejas de san Esteban**, localidad soriana y pueblo natal del secretario de nuestra asociación, fue la visita realizada el día 19 de agosto a los monasterios de Suso y de Yuso.

La villa de Rejas, situada en la ribera del Duero y en la comarca de El Burgo de Osma (sede episcopal del obispo riojano Mons. Abilio Martínez Varea), está declarada **Bien de Interés Cultural por sus dos iglesias románicas** de los siglos XI y XII, consagradas a san Martín y a san Ginés, **por su extraordinaria arquitectura tradicional castellana** basada en el adobe, la piedra y la madera vista, así como, por la existencia de numerosas bodegas con calados, lagares y molinos harineros tradicionales.

A primera hora de la mañana llegaron en **dos autobuses 65 rejanos** que fueron recibidos por el P. Prior y el secretario,



iniciándose la visita al monasterio de Suso, para después continuar con la de Yuso, ilustrados por la extraordinaria presentación de una de las guías del monasterio.

El P. Prior acompañó en la visita a la biblioteca, donde mostró, entre otros códices, el *Becerro Galicano*, una de las joyas mas preciadas de la biblioteca monacal. Visitaron el refectorio y el Salón de la lengua, donde hubo **un interesante coloquio** sobre los monasterios emilianenses y el románico soriano representado en su máximo esplendor en las dos iglesias de Rejas.

Por la tarde, después de la comida en **Nájera**, donde recibieron el saludo de nuestro presidente, visitaron la catedral de **Santo Domingo de la Calzada** y su casco antiguo.

Un día intenso y emotivo, en el que disfrutamos con la presencia de nuestros paisanos.

Visita de la cofradía de la Virgen Blanca de Vitoria

En el boletín nº 17, de diciembre de 2016, dábamos cuenta de la visita realizada a la **sede de la cofradía de Nuestra Señora de la Virgen Blanca de Vitoria** y fruto de las buenas relaciones que mantenemos con la misma, ha propiciado que el día 4 de octubre, un grupo de **55 cofrades** realizaran una visita a los monasterios de Suso y de Yuso.

Nuestro presidente y el Amigo

colaborador **Javier López de Arana** recibieron a su prior D. Ricardo Sáenz de Heredia, a su junta directiva y cofrades. En el Salón de los reyes hubo un primer encuentro, donde después de unas palabras de bienvenida, entregaron, como recuerdo, **una talla de la Virgen Blanca para el monasterio y un farolito conmemorativo de su museo para nuestra asociación.**

Realizaron una visita conjunta a Yuso, y de forma especial visitaron, el refectorio, el Salón de la lengua y la biblioteca. Posteriormente en dos grupos realizaron la visita a Suso, terminando la visita con una comida en un restaurante de la zona.

Al final, en la despedida, se intercambiaron palabras de agradecimiento y de colaboración entre nuestras instituciones.